Geschlechtsumwandlung – Geschlechtsänderung

Die Analyse der nachstehenden Kontexte hat Folgendes ergeben:

changement de sexe kann sowohl die körperliche als auch für die administrative Veränderung des Geschlechts bezeichnen.

Die niederländische Benennung **geslachtsverandering** bezieht sich auf die körperliche Veränderung und **wijziging van geslacht** auf die administrative Veränderung des Geschlechts.

Die Benennung **réassignation sexuelle** kommt nur 5x auf Juridat vor (z. B. ZGB 62bis), dort bezieht es sich auf eine körperliche Veränderung.

Im Deutschen ist die **Geschlechtsumwandlung** laut DRL, Creifelds und Duden eine **körperliche** Veränderung des Geschlechts.

Mit **Geschlechtsänderung** ist hingegen eher die **administrative** Veränderung gemeint.

1. Verwendung von **changement de sexe** bzw. **geslachtsverandering/wijziging van geslacht** in einschlägigen Kontexten

In einer Fragestunde im Senat, Question no 3-4217 de Sabine de Bethune du 2 février 2006 (N.) wird im Niederländischen (im Gegensatz zum Französischen) unterschieden zwischen **changement de sexe** – **wijziging van geslacht** als **administrative Änderung** des Geschlechts und **changement de sexe** – **geslachtsverandering** als **körperliche Veränderung** des Geschlechts:

Sur la base de leur problème, on accorde aux personnes transsexuelles l'autorisation de changer de prénom. Quand l'identité réelle de quelqu'un ne correspond pas ou plus à son identité juridique (état juridique de la personne), on peut en outre déposer une requête en changement de sexe. Cette procédure relève des compétences d'un tribunal de première instance dans l'arrondissement où la personne est née.

Aan transseksuele personen wordt de toestemming verleend om op basis van hun probleem van voornaam te veranderen. Wanneer iemands feitelijke identiteit niet (meer) overeenkomt met de juridische identiteit (juridische staat van de persoon), kan men bovendien een vordering van staat tot wijziging van het geslacht indienen. Deze procedure behoort tot de bevoegdheden van een rechtbank van eerste aanleg binnen het arrondissement waar men geboren werd.

Combien de demandes de changement de prénom dans le cadre d'un changement de sexe, ventilées entre hommes et femmes, ont-elles été introduites en 2005 auprès du service des changements de noms et prénoms ?

Hoeveel aanvragen tot voornaamswijziging in het kader van een geslachtsverandering, verdeeld volgens mannen en vrouwen, werden in 2005 ingediend bij de dienst voornaamswijzigingen ?

(<http://www.senate.be/www/?MIval=publications/viewPub&COLL=B&PUID=50335225&TID=50350890&POS=1&LANG=nl>)

Dasselbe Bild im Niederländischen ergibt folgender Kontext von der Website der Gemeinde Mol:

Transseksuelen kunnen na hun geestelijke en/of lichamelijke geslachtsverandering bij de ambtenaar van de burgerlijke stand de procedure opstarten om administratief hun geslacht te veranderen. De betrokkenen moeten dus niet meer via een gerechtelijke beslissing een geslachtswijziging aanvragen.
<http://www.gemeentemol.be/product/200/geslachtswijziging>

Ebenso hier:

8 JANUARI 2006. - Koninklijk besluit tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

III. ONDERZOEK VAN DE ADVIESAANVRAAG

Aangaande het wettelijk informatiegegeven 'geslacht', merkt de Commissie op dat een **geslachtsverandering** een wijziging van het rijksregisternummer zou impliceren, vermits dit nummer reeds een indicatie geeft van het geslacht van een persoon en aldus bij **wijziging van het geslacht** zou dienen te worden aangepast.

En ce qui concerne l'information légale relative au "sexe", la Commission fait observer qu'un **changement de sexe** impliquerait une modification du numéro du registre national, étant donné que ce numéro donne déjà une indication quant au sexe de la personne. Par conséquent, en cas de **changement de sexe**, ce numéro devra être adapté.

Auch im Strafgesetzbuch wird *geslachtsverandering* im Sinne einer körperlichen Geschlechtsumwandlung verwendet:

STRAFWETBOEK

[Art. 405quater](#).^[1] Wanneer een van de drijfveren van de misdaad of het wanbedrijf bestaat in de haat tegen, het misprijzen van of de vijandigheid tegen een persoon wegens diens zogenaamd ras, zijn huidskleur, zijn afkomst, zijn nationale of etnische afstamming, zijn nationaliteit, zijn geslacht, zijn **geslachtsverandering**, zijn seksuele geaardheid,...

Lorsqu'un des mobiles du crime ou du délit est la haine, le mépris ou l'hostilité à l'égard d'une personne en raison de sa prétendue race, de sa couleur de peau, de son ascendance, de son origine nationale ou ethnique, de sa nationalité, de son sexe, de son **changement de sexe**, de son orientation sexuelle...

2. Deutsche Benennungen

Auf Deutsch gibt es mindestens folgende Benennungen:

- Geschlechtsumwandlung¹
- Geschlechtsänderung²
- Geschlechtsanpassung³ (geschlechtsanpassende Maßnahme/Operation)
- Geschlechtsangleichung⁴ (geschlechtsangleichende Maßnahme⁵/Operation⁶)

Legistische Belege bestehen demnach nur für *Geschlechtsumwandlung* und *Geschlechtsänderung*, während die Benennung *Geschlechtsanpassung* und seine Varianten insbesondere von den Medien benutzt wird und *Geschlechtsangleichung* der Natur der Quellen nach zu urteilen eher eine medizinische Benennung zu sein scheint.

Im Folgenden werden daher nur die legistischen Benennungen näher beleuchtet.

2.1. Geschlechtsumwandlung

Laut **Duden** ist eine Geschlechtsumwandlung eine „natürliche oder durch äußere Einwirkungen bewirkte Umwandlung des Geschlechts bei einem Individuum“, mithin eine **körperliche** Veränderung des Geschlechts.

Auch im **DRL** ist von einer „medizinischen“, folglich **körperlichen** Geschlechtsumwandlung die Rede (die anschließend im DRL aufgeführte „kleine“ und „große“ Lösung bezieht sich nur auf die administrative Behandlung einer erfolgten medizinischen Geschlechtsumwandlung; d. h. entweder wird von einem Transsexuellen nur der Vorname geändert (kleine Lösung) oder aber daneben auch der Eintrag zum Geschlecht, was dann einem administrativen Wechsel der Geschlechtszugehörigkeit gleichkommt).

2.2. Geschlechtsänderung

Die Benennung Geschlechtsänderung hat nach meinen Recherchen nicht Eingang in deutsche Gesetze oder die deutsche Rechtsprechung gefunden. Lediglich in einem Kommentar zu einem Urteil des BVerfG zum Transsexuellengesetz heißt es:

*Das BVerfG bestätigt zum wiederholten Male, daß das Staatsangehörigkeitsprinzip als solches - obwohl international ein wenig "aus der Mode gekommen" - nicht gegen den Gleichbehandlungsgrundsatz verstößt (s. dazu etwa BVerfGE 31, 58 ff.) Die Regelung des § 1 TSG, die von vorneherein nur deutschen Staatsangehörigen den Weg zu einer gerichtlichen Namens- bzw. **Geschlechtsänderung** eröffnet, hält das Gericht nicht primär deshalb für verfassungswidrig, weil auf die Staatsangehörigkeit abgestellt wird, sondern weil die Anknüpfung einseitig ist und es damit Ausländern auch dann verwehrt, im Inland eine Namens- oder **Geschlechtsänderung** herbeizuführen, wenn es ihr Heimatrecht sogar gestatten würde.*

(http://lorenz.userweb.mwn.de/urteile/bvl1_04.htm)

¹ Einträge im DRL und in Creifelds, mit Bezug zum „Transsexuellengesetz“. Dortselbst jedoch kein Vorkommen. Ansonsten mehrfach belegt in Österreich und in der Schweiz.

² Belegt im schweizerischen (<http://www.admin.ch/opc/de/official-compilation/2001/3068.pdf>) und einmal im österreichischen

(<https://www.jusline.at/index.php?cpid=77cc2619465c939cd4189c33216b2d0c&feed=531899>) Recht.

³ z. B. <http://www.sueddeutsche.de/politik/transsexuellengesetz-juristische-geschlechtsanpassung-1.1052793>

⁴ <http://urologie.uk-koeln.de/patienten/medizinische-schwerpunkte/geschlechtsangleichung>

⁵ http://de.wikipedia.org/wiki/Geschlechtsangleichende_Ma%C3%9Fnahme

⁶ http://de.wikipedia.org/wiki/Geschlechtsangleichende_Operation

Hier geht es also um eine administrative Änderung des Geschlechts.

Belege finden sich allerdings in Österreich und vor allem in der Schweiz:

Schweizerische Zivilstandsverordnung, Art. 52 Ziff. 1

Ausser den Berichtigungen, Ergänzungen und Löschungen werden am Rande der Einzelregister und deren Doppel angemerkt:

1. im Geburtsregister: die Anerkennung und die Adoption sowie die Aufhebung dieser Akte, die Feststellung der Vaterschaft, die nachträgliche Eheschliessung der Eltern, die Aufhebung des Kindesverhältnisses zum Ehemann der Mutter sowie die Vornamensänderung und die

Geschlechtsänderung;

(<http://www.admin.ch/opc/de/official-compilation/2001/3068.pdf>)

Entscheidung des Obersten Gerichtshofs Österreich:

Das Berufungsgericht vertrat in seiner ausführlichen rechtlichen Begründung - zusammengefasst - die Ansicht, der Änderung des Eintrags des Geschlechts einer transsexuellen Person im Personenstandsregister komme nur deklarative Wirkung zu. Entgegen der Argumentation der Klägerin, sie habe bereits bei Erreichen des Regelpensionsalters (20. 8. 2005) psychisch, körperlich und geistig als Frau „sowohl im Beruf als auch in allen anderen Lebenslagen“ gelebt - sohin zu einem Zeitpunkt, zu dem sie sich weder einem operativen Eingriff unterzogen gehabt habe noch die **Geschlechtsänderung** im Personenstandsregister eingetragen gewesen sei -, ...

(<https://www.jusline.at/index.php?cpid=77cc2619465c939cd4189c33216b2d0c&feed=531899>)

In diesen Kontextbeispielen wird Geschlechtsänderung immer im Sinne einer **administrativen** Änderung des Geschlechts verwendet.